



---

## 人权理事会

普遍定期审议工作组

第九届会议

2010年11月1日至12日，日内瓦

### 人权事务高级专员办事处根据人权理事会第 5/1 号决议附件 第 15(c)段编写的材料概述

#### 安道尔\*

本报告为 4 个利益攸关方为普遍定期审议所提供材料<sup>1</sup>的概述。报告采用的是人权理事会通过的一般准则的结构。其中不含联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)的任何意见、看法或建议，亦不含对具体主张的任何判断或评定。所载资料均在尾注中一一注明出处，对原文尽可能不作改动。某些具体问题如资料不全或重点不突出，可能是由于利益攸关方未提供有关材料。凡所收到的材料，均可在人权高专办的网站上查阅全文。编写本报告时考虑到第一轮审议周期为 4 年。

---

\* 本文件在送交联合国翻译部门前未经编辑。

## 一. 背景和框架

### A. 国际义务范围

1. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会(ECRI)建议安道尔批准《经济、社会和文化权利国际公约》、《保护少数民族框架公约》、《关于难民地位的公约》及《欧洲区域或少数民族语言宪章》。<sup>2</sup>

2. ECRI 重申了其关于安道尔尽快批准国际劳工组织关于就业及职业方面的歧视的第 111 号公约以及《联合国教科文组织取缔教育歧视公约》的建议。委员会建议安道尔批准修订的《欧洲社会宪章》附加议定书，该议定书要求建立集体申诉制度。<sup>3</sup>

### B. 宪法和法律框架

3. ECRI 告知，安道尔并没有一套详尽而全面的民事及行政法，禁止各领域的种族歧视。安道尔法律也未规定，在种族歧视案中应由双方共同承担举证责任，包括有关就业的案件。因此该委员会建议，安道尔颁布一套全面的民事及行政法，在生活的各个领域禁止种族歧视，可通过设立一个打击种族歧视的专门机构，或扩大监察员在其领域的权力来实现。<sup>4</sup>

### C. 政策措施

4. ECRI 建议安道尔设立一个数据收集系统，用以评估有移民背景的群体在就业和获取公共服务等方面的情况，并制定政策，解决他们在这些部门可能面临的问题。<sup>5</sup>

## 二. 实际增进和保护人权的情况

### A. 与人权机制的合作

无

### B. 参照适用的国际人道主义法履行国际人权义务的情况

#### 1. 平等和不歧视

5. ECRI 收到了一些指控，称一些非安道尔居民成为警方不当行为的受害者。安道尔告知委员会，没有因种族主义或种族歧视对任何警务人员提出过司法诉讼。安道尔还告知委员会，警务人员均接受包括人权问题在内的初期及后续培

训。但是，这些警务人员似乎并未接受有关种族主义及种族歧视的培训，他们的课程中似乎也未包含惩罚此类行为的刑法规定的内容。<sup>6</sup>

6. ECRI 建议，安道尔确保对所有关于警察不当行为的指控进行独立调查。委员会还建议，安道尔设立一个独立机构，调查针对警务人员的投诉并惩罚此类行为。ECRI 还建议安道尔确保警务人员获得有关种族主义、种族歧视以及禁止种族主义行为的刑法规定的初始及后续培训。<sup>7</sup>

7. 欧洲社会权利委员会(ECSR)询问，安道尔的反歧视框架中是否有专门文书在就业领域以外保护老年人，或该国是否计划通过这方面的立法。委员会要求获得关于老年人辅助决策的法律框架的资料，特别是是否有保障措施，防止任意剥夺老年人自主作出决定的权利。<sup>8</sup>

8. ECSR 询问安道尔为宣传消除虐待和忽视老人的需要及评估该问题的严重性所做的工作，还询问其在此领域是否已经采取或计划采取任何立法或其他措施。<sup>9</sup>

9. ECSR 询问该国是否计划采取任何措施，促进一系列针对老人的家庭护理服务或其他服务，以及非政府组织是否在一定程度上参与到向老人提供社会服务或将此类服务现代化的工作中。ECSR 还询问该国如何监督此类服务的质量，以及是否具备就服务标准进行投诉的程序。<sup>10</sup>

10. 2009 年，ECSR 注意到合法且确实居住在安道尔境内的外国公民有权利获得社会援助。然而，他们必须已在该国居住满三年才可具有资格获得援助。该委员会强调，根据第 13 条第 4 款的规定，应保障合法居住于相关国家的外国公民在获取援助等方面所获得的待遇的平等性。这一规定意味着法律并未规定仅有该国公民或某些外国人可享受援助福利，包括收入保障，且不应将居住年限或其他外国人难以满足的额外条件强加于他们。ECSR 认为，对安道尔的外国公民规定定居时间的要求，违反了《欧洲社会宪章》的规定。<sup>11</sup>

11. ECSR 还询问，合法外国居民是否可仅因其需要援助而被遣返。<sup>12</sup>

12. ECRI 建议安道尔按照《欧洲国际公约》的规定，将获得安道尔公民资格的居住年限缩至 10 年，从而进一步放松有关公民资格的立法。该委员会还建议，安道尔立法规定双重国籍的可能性。委员会建议安道尔就获取该国公民资格的可能性举行宣传活动并开展公众辩论。<sup>13</sup>

## 2. 生命权、人身自由和安全权

13. 全面终止体罚儿童现象全球倡议(GIEACPC)注意到在家庭中进行体罚是合法的。关于收养及其他形式的对被遗弃未成年人的保护的 *Llei qualificada* 规定，亲权的目的是保护孩子的安全、健康和道德，父母亲有权利和义务来照顾、看护、抚养和教育孩子(第 27 至 28 条)。《刑法》(2005 年，于 2008 年修订)规定，对家庭暴力和身体虐待的行为进行惩罚，包括并未引起伤害的肢体攻击(第 114 条和第 476 条)，但未有证据显示这些规定可被理解为禁止在抚育儿童的过程中实施任何形式的体罚。关于教育的修订法(1993 年)、规范安道尔教育系统的法律

(1994 年)、私人教育中心的规章(1994 年)、学校安全的规定(2000 年)以及保障残疾人权利的法律(2002 年)均规定,必须尊重个人自由和基本权利,包括个人的尊严。在刑法制度中,体罚并非一种合法的刑罚,但却并未被明令禁止作为一种惩戒方式在刑事机构或替代照料机构中使用。<sup>14</sup>

14. 全球倡议强调指出,儿童权利委员会在 2002 年缔约国初次报告的结论性意见中对未在家庭中禁止体罚感到关切,建议明令禁止体罚,并在社会各相关层面开展促进非暴力惩戒方式的宣传活动。<sup>15</sup>

15. 全球倡议强调禁止体罚儿童的行为的重要性,包括“轻微”处罚,并强烈建议该国政府颁布并实施法律,确保全面禁止体罚。<sup>16</sup>

### 3. 司法(包括有罪不罚问题)和法治

16. 欧洲人权法院判决执行部报告了一起案件,该案中申请人无法执行由高等法院作出的有利于其本人的判决。欧洲法院指出,地方当局未采取任何措施执行该判决,并认定当局在判决下达后作出的征用决定并不足以构成一个极特殊的情况,作为无法执行该项最终判决的理由。欧洲法院满足了每个申请人的所有申诉要求。法院还期待获得更多资料,介绍已采取或计划采取的用以防止新的类似侵权行为发生的措施,以及向有关司法机构传达欧洲法院的判决的情况。<sup>17</sup>

### 4. 工作权和公正良好工作条件权

17. 欧洲社会权利委员会注意到,据说可应用的卫生和安全规定均一视同仁地适用于所有的活动部门及所有工人。在这种情况下,ECSR 询问可应用的立法规定是否也同等地适用于个体劳动者、家务劳动者和家庭佣工。<sup>18</sup>

18. ECSR 指出,为了提高劳动监察效率,检查的对象总是发生严重事故率最高的部门(即几乎所有查访均以建筑部门为目标)以及报告事故数量最高的企业。委员会并问道,在建筑部门以外做了哪些工作。<sup>19</sup>

### 5. 社会保障权和适足生活水准权

19. ECSR 询问政府是否保障安道尔公民及合法在安道尔居住和工作的外国人均可平等获取医疗服务。ECSR 还询问了医院服务规定的细节。<sup>20</sup>

20. ECSR 请安道尔提供以下信息:对没有生活来源的个人提供的基本援助水平,附加福利的类型和金额(如有),例如住房或取暖的附加福利;及贫困线,即包含个人维持体面生活标准及身体健康所需的最低食品及非食品项目家庭支出的货币成本。ECSR 还询问了在何种情况下个人有资格获得社会援助。<sup>21</sup>

### 6. 受教育权

21. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会(ECRI)鼓励安道尔继续在国内三个学校体系中提供母语及加泰罗尼亚语课程,并建议在上课时间教授葡萄牙语课程。该委

员会还鼓励当局继续向季节性工人的子女提供上学机会并建议他们对这些儿童予以特别关注。<sup>22</sup>

22. ECRI 建议安道尔确保其三个公立学校体系的课程内均包含有关人权的单元，特别是关于打击种族主义和种族歧视的问题。在这个问题上，该委员会建议，借鉴 ECRI 关于在整个学校教育内打击种族主义和种族歧视的第 10 号一般性政策建议。委员会建议，安道尔确保所有学校系统内的教学人员均受到有关种族主义和种族歧视问题的初始及后续培训。<sup>23</sup>

#### 7. 移徙者、难民和寻求庇护者

23. ECRI 建议，季节性工人应可享有与家人团聚的权利，一些此类工人有时在安道尔工作长达数年。委员会还呼吁安道尔确保于 2008 年 7 月 2 日生效的移民法中不含有任何可令非公民更难以融入安道尔社会的规定。<sup>24</sup> 委员会建议，当局使非政府组织、移民群体代表和其他利益相关者参与制定有关这些问题的立法过程。<sup>25</sup>

### 三. 成绩、最佳做法、挑战和制约因素

无

### 四. 后续行动具体建议

无

### 五. 能力建设与技术援助

无

注

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.)

ECRI - European Commission against Racism and Intolerance

GIEACPC-The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children

ECSR-European Committee of Social Rights

The Department for the Execution of Judgments of the European Court of Human Rights

<sup>2</sup> Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6

<sup>3</sup> Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 8

- 4 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6
- 5 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 6
- 6 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 21
- 7 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 25
- 8 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 32
- 9 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 33
- 10 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 33
- 11 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 26
- 12 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 26
- 13 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) page 25
- 14 The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page2
- 15 The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page2
- 16 The Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, page1
- 17 Department for the Execution of Judgments of the European Court of Human Rights, page 3
- 18 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 7
- 19 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 8
- 20 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 12
- 21 European Committee of Social Rights Conclusions 2009, page 25
- 22 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 16
- 23 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 15
- 24 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 6
- 25 Third report of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), page 25

---